



Poder Judicial de la Nación
JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

21076/2016

CRUZ, SILVIA MARCELA Y OTROS c/ MINISTERIO DE ENERGIA Y MINERIA DE LA NACION s/AMPARO AMBIENTAL

Córdoba, 27 de mayo de 2019. En la ciudad de Córdoba a los 27 días del mes de mayo de 2019, siendo día y hora de audiencia designada en estos autos :
“CRUZ, SILVIA MARCELA Y OTROS C/ MINISTERIO DE ENERGIA Y MINERIA DE LA NACION S/ AMPARO AMBIENTAL” (EXPTE. N° 21076/2016), para que tenga lugar la recepción de testimonial ofrecida por el Tercero Citado “Porta Hnos. S.A.”, estando debidamente notificadas las partes, comparece ante S.S. y Secretaría autorizante, por la actora el Dr. Carlos González Quintana y Dr. Ramiro Fresneda, por la demandada la Dra. Soledad Cuesta Bazán, el Dr. José Belisle por la Defensoría Pública Oficial y por la Empresa “Porta Hnos. S.A.” los Dres. Gastón y Oscar Julián Valtier. Previa espera de ley, se declara abierto el acto. Seguidamente se hace comparecer al testigo, el que luego de prestar juramento de ley es interrogado a tenor del pliego que se acompaña. **A la 1, dijo:** llamarse Nilda del Valle Gait, DNI 11.745.277, argentina, mayor de edad, con domicilio en calle Vieytes N° 358, B° Alto Alberdi de ésta Ciudad, de profesión médica cirujana, especialista en pediatría, especialista en toxicología, diplomada en salud pública, magister en droga dependencia y magister en salud pública. Preguntado por el Dr. Gonzalez Quintana, para que diga la testigo que cargos ocupa en la órbita pública y/o privada en su condición de médica, con especificidad de área, departamento o dirección, dijo: que ha sido jefa de toxicología hace muchos años, ahora hace dos años y medio, por la promulgación de la ley ambiental que se necesitaba que alguien de salud pudiera participar, hace dos años y medio que tiene el cargo de jefa de departamento de salud ambiental, dependiente del Ministerio de Salud, cargo que es concursarle. Que ahora tiene el interinato, y que tiene la sede en el Hospital de Niños. Que el Departamento





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

de Salud Ambiental atiende toda la problemática que se solicita de ambiente y toxicología y de otros ministerios haciendo también la prevención en programas como el monóxido de carbono, las intoxicaciones más comunes, la realización de trabajos de campo, las capacitaciones en droga dependencia y prevención en grupos de niños y adolescentes que recorren para eso la provincia, capital e interior, y trabajo de campo de acuerdo a la emergencia, analizando distintas problemáticas. En éste momento están con el arsénico. El objetivo del área es informar y educar a todos los miembros del equipo de salud sobre la problemática ambiental, capacitar y dar las herramientas sobre todo al equipo de salud, para los trabajos de campos en distintas áreas, trabajar en redes con técnicos de distintos ministerios para poder, de acuerdo a los informes, elevarlos a las autoridades pertinentes. Que también pueden planificar medidas a futuro. Para que diga la testigo, si dentro del área, como objetivo se encuentra el velar por un ambiente sano y saludable en la provincia, dijo: que esa es la función y el objetivo de cualquier médico que esté en el equipo, no solo para la provincia sino para que la comunidad esté sana, trabajando con la ciencia y los estudios validados por la Organización Panamericana de la Salud. Aclara la testigo que participa como Secretaria en el Comité de Toxicología de la Sociedad Argentina de Pediatría. Es la Presidenta de la Sociedad de Toxicología y Ambiente del Círculo Médico de Córdoba, hace poco fundada. Es docente del Colegio de Farmacéuticos. Docente de la Universidad Nacional y Católica de Córdoba. Hace una semana ha sido designada Vicepresidente de la Sociedad Iberoamericana de Salud Ambiental. Que no le comprenden las generales de la ley que le fueron previamente explicadas. Para que diga el testigo, a pedido de que parte viene a prestar declaración en ésta causa y si ha percibido honorarios u otra prestación para comparecer en la audiencia, dijo: que fue convocada por Porta como testigo porque ellos realizaron un trabajo en el 2013 que han analizado con un equipo de profesionales, y ese trabajo sí fue abonado por la empresa Porta como asesoramiento. Que en éste momento no percibió nada de nadie, y que viene porque la llama la justicia. **A la 2, dijo:** que





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

tiene un libro también además de lo que ya ha referido, que es una recopilación de Organización Panamericana de la Salud, y tiene un premio de hace unos años de una ONG, "Salud Sin Daños" por un proyecto sobre mercurio, que se presentó ante la Legislatura y uno de los legisladores lo avaló y debido a eso salió la ley para reducir el uso de mercurio en los hospitales públicos. Y ahora se está siguiendo a toda la parte de salud bucal en odontología para erradicar el mercurio en esa parte. Preguntado por el Dr. Gonzalez Quintana, para que diga la testigo si tiene publicaciones científicas en algún paper de divulgación ya sea nacional o internacional, dijo: que si tiene publicaciones en la Asociación Toxicológica Argentina, en Congresos Nacionales y en Salud Pública, y el paper es sobre drogas de abuso y meconio, en recién nacidos. Y debido a esto ahora se ha promulgado con aprobación de ley en la legislatura de la Provincia. Que el paper está en la Revista de la Asociación Toxicológica Argentina, que se publicó en el extranjero, y que participó también el Dr. Cristian Hansen, Dr. Andrés Suarez, entre los que recuerda. **A la 3, dijo:** que sí, pero que aclara que quienes integraron la comisión es un Toxicólogo, un Epidemiólogo, un Biólogo que es Magister en Ambientes y una Licenciada en Ciencias de la Educación que es la que vio toda la parte de metodología del trabajo. Que reconoce como auténtico el informe que obra a fs. 599/603 de autos, y que la firma inserta en cada una de las páginas le pertenece. Preguntado por el Dr. Valtier, para que diga la testigo si acostumbra firmar los análisis que realiza, como el que le ha sido sometido a reconocimiento, dijo: que sí, que acostumbra a firmar, y que a veces es solicitada como perito provincial y federal. Preguntado por el Dr. Gonzalez Quintana, para que diga la testigo si puede manifestar cuanto fueron los honorarios del equipo multidisciplinario, dijo: que no recuerda bien, que en ese momento fueron algo así como cuatro o cinco mil pesos cada uno. Que se trató solo como un asesoramiento del trabajo en relación con el trabajo que se sometiera a su consideración. Para que diga la testigo si la evaluación del informe que llegó a sus manos, tomó conocimiento de en qué consiste el proceso de producción de bioetanol de la empresa Porta





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

Hnos. en el Barrio San Antonio. En caso afirmativo, porque fuente y si puede sucintamente describirlo en ésta audiencia, dijo: que sabe que se produce bioetanol, que no conoce el proceso de producción. Que no ha ido a verlo. Preguntado por el Dr. Gonzalez Quintana, para que diga la testigo si previo a ésta declaración ha leído o estudiado el aviso de proyecto de la empresa Porta o el Estudio de Impacto Ambiental de la misma, dijo: que no, ninguna de las dos. Que no tiene nada que ver con la empresa, que con un equipo lo único que fue analizar ese Estudio. Preguntado por el Dr. Fresneda, la testigo dijo que recomendó realizar un estudio epidemio-clínico-toxicológico in situ, y que entiende que lo ha hecho otra gente pero que la testigo no ha participado. Preguntado por el Dr. Belisle para que diga si por su conocimiento o experiencia es necesario contar con dichos estudios eventualmente a los fines de encarar alguna política pública en torno a la población de ese barrio, dijo: que sí, que se necesitaría un estudio amplio que abarcara los tres medios y la decisión que se tome con todos los técnicos en conjunto para ver si hay que remediar o no en el lugar, que ella lo que haría sería profundizar. **A la 4, dijo:** que no. Que no cumple con los requisitos de lo que sostiene la Organización Panamericana de la Salud y la ATCR (de la cuestión laboral), que tiene que ser un diagnóstico de situación del lugar, la visita al sitio, biomarcadores tanto de aire, agua y suelo, las recomendaciones, las conclusiones y luego elevar a las autoridades para que se tome una solución. Que no pudo tener acceso a las herramientas de la encuesta que fue realizada en el informe, que de acuerdo a lo que vio se hizo con médicos, estudiantes y vecinos. Que no sabe qué historia clínica utilizaron, si es una historia clínica común (ASIS), una historia clínica ambiental que ellos utilizan la validada nacional y provincialmente, o si simplemente fue una encuesta en la cual el vecino no puede ser arte y parte. Que el vecino no puede preguntar a otro vecino, que científicamente no lo validarían. Que no sabe si eso ha sido validado en algún centro de ética. Que ellos para ir a trabajar, hay que pedir permiso a los centros de investigación de ética, para que vean el protocolo, y más cundo hay toma de muestras. Que en





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

el informe no figura todo eso y no lo ha podido ver. A la 5, dijo: que las fuentes de antenas que menciona, la OPS todavía no se ha expedido sobre eso. Que después había talleres metalúrgicos, que emiten plomo, pero no fueron estudiados. Que había pinturerías, que emiten barnices e hidrocarburos y tampoco fue estudiado. Que no recuerda otras que se mencionan como posibles. Preguntado por el Dr. González Quintana para que diga la testigo, si esas fuentes de contaminación no estudiadas pudieron o pueden generar las patologías que se mencionan en el Informe que ella analizó, dijo: las exposiciones o intoxicaciones al plomo pueden producir no solamente trastornos respiratorios, sino alteraciones neurocognitivas que son mucho más serios que los cuadros respiratorios, y los cuadros dérmicos que también lo puede dar la intoxicación con plomo. Las fábricas de pintura que tienen hidrocarburos, por ejemplo los destilados de petróleo y los aromáticos, nafta y thinner, pueden producir no solamente cuadros respiratorios, de conjuntiva, sino también dérmicos y lesiones a nivel pulmonar. Dentro de los aromáticos, si llegaran a tener tolueno que usa para barnizar maderas, puede producir falla hepática y alteraciones del sistema nervioso central. Y si una mujer embarazada se expone en el trabajo sobre todo, puede producir abortos, partos prematuros y anencefalia (que quiere decir que no tienen cerebro). Pero para esto también tienen que tener un tiempo de residencia y exposición en el lugar. Que no es de un día para el otro, de 5 a 10 años. Para que diga la testigo, en base a lo que menciona más arriba, si tiene conocimiento de algún sector de la ciudad o la provincia o barrio expuestos a fábricas de pinturas o talleres metalúrgicos que manifiesten enfermedades de manera concentrada, dijo: que no está de manera concentrada, porque puede estar expuesto y no enfermo. Pero que si existe, que se ha estudiado hace más o menos 15 años en la provincia, cuando existía la unidad toxico-ambiental, y se hizo un trabajo con los tres hospitales de Córdoba, dosando el plomo a esa población. Y la población más expuesta fue la de Barrio Providencia que fue la que tenía más talleres mecánicos, y mayor concentración de plomo en sangre y por eso





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

podieron hacer la relación causa-efecto. Que se detectaron problemas respiratorios, patologías. Y que se hizo el control de toda esa población, que se hizo un test, para ver si bajaba o no. Y la provincia controló la emisión de los talleres en la Castro Barros. Que además, que tuvo la oportunidad de atender una intoxicación de una nena que tenía cuatro años de Bower, que se la llevó el Intendente, que ahora tiene 9 años la menor. La tuvieron que quelar (colocar un antídoto para sacar el tóxico del organismo). Que respondió a ese tratamiento, que con la Provincia la sacaron del lugar para que no se siguiera contaminando. Que si uno está en exposición al plomo si se puede enfermar. Preguntado por el Dr. González, para que diga la testigo si se detectan problemas sanitarios en una población como consecuencia de contaminación fabril, que sugeriría ella como profesional de la salud especializada en toxicología. ¿Si erradicar la planta o mudar a los vecinos? Dijo: que primero tiene que saber si la planta contamina, y si la gente está expuesta, contaminada o intoxicada. Si tienen valores en el suelo, en el agua y en el aire y puede entonces determinar que eso es una intoxicación o una contaminación, ahí la decisión se debe tomar con los tres organismos: Salud, Ambiente y gente del Ministerio de Ciencia y Tecnología. Que sugeriría la remediación, que no la hace sola, que lo hacen los tres organismos que antes indicó. Que ella a los vecinos los controla y si tienen algo los saca del lugar. Que la pregunta pretende sintetizar una cosa que no es posible hacer. Que si se dan los tres supuestos que mencionara más arriba, ella sola no decide. Que no puede decidir sola la conducta a seguir, porque tiene que valorar lo que dicen los otros ministerios. Y tiene que valorar si esos síntomas refieren a esa fuente u otra fuente. **A la 6, dijo:** que ese aparato que se usó, no está aprobado para hacer mediciones del aire. Que ese aparato se usa para medir en neonatología, en Unidad de Terapia Intensiva y en Anestesia, para medir el flujo que tiene el paciente de aire en alveolos. Y no para medirlo en el aire, que eso es lo que conoce. Que sabe porque lo usan en el Hospital. **A la 7, dijo:** que sabe que intervino en Monte Maíz también, pero sabe que también han preguntado sobre





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

la encuesta y si tenía una historia clínica ambiental. Pero no recuerda los detalles. Preguntado por el Dr. González Quintana, sobre que la testigo refiere que ha estado en otros juicios, si puede mencionar que otros juicios se trata y cuál ha sido su participación, dijo: que estuvo en un juicio de Barrio Ituzaingo, llamada como testigo en su carácter de especialista, que cree que la ofreció la Provincia pero que no se acuerda. Que también participó en el Juicio de Dique Chico, que fue llamada por la Provincia. Que hizo el trabajo de campo cuando fue el SENASA en Alta Córdoba, en relación a los depósitos de plaguicida. Que fueron a analizar y que se cerró el depósito y analizaron a la gente, detectando plaguicidas en sangre. Preguntado por el Dr. Valtier, para que diga la testigo si existe algún registro de enfermedades oncológicas en la Provincia de Córdoba, dijo: que sí existe un Registro Provincial de enfermedades oncológicas y que tiene como sede el Hospital Oncológico, que está detrás del Hospital de Niños. Para que diga la testigo si es posible mencionar datos relacionados con tumores o muertes por cáncer en un determinado lugar o barrio de la ciudad mediante una investigación de tipo meramente observacional, dijo: que con la observación no puede hacer una relación causa-efecto porque tiene que tener un informe fidedigno en el que conste que tipo de tumor es, certificado por el Anatomo-patólogo que diga la causa del tumor. Que no puede ser subjetivo al preguntar. Que tiene que saber y entrecruzar, y eso lo tiene el Registro, que revisa de clínicas privadas y hospital para ver si tiene esa certificación. Para que diga la testigo dando razón de sus dichos si se puede hablar de porcentajes de muertes o cantidad de casos de cáncer, desconociendo los datos que obran en el Registro Provincial de Tumores de la Provincia de Córdoba, dijo: que no, que lo lógico es consultar al registro. Que para eso están los registros, y hay que entrecruzar la información. Preguntado por el Dr. Valtier para que diga la testigo si conoce si existe alguna diferencia, en más o en menos, en relación con las dolencias que presentan los niños que habitan en el barrio San Antonio en relación con los niños que habitan en otros barrios de la Ciudad de Córdoba, dijo: que no puede decir si son comparativos las dolencias





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

de los chicos del barrio san Antonio con los de otros barrios. Que no ha revisado a la gente. Que no han tenido información estadística de patologías que tengan ahí de que haya diferencia con otros barrios. Que esas patologías respiratorias también hay que buscarlas en las épocas del año en que se acrecientan, épocas invernales, y no solamente ahí sino en todos lados. Preguntado por el Dr. Fresneda, para que diga la testigo si tiene conocimiento de que en el Barrio San Antonio haya familias que se hayan ido y en su caso las causas, dijo: que no tiene conocimiento. Preguntado por el Dr. González Quintana, para que explique la testigo en su condición de médica, que es una exposición crónica, dijo: exposición es cuando uno pone en contacto a una población o individuo a una sustancia química. La contaminación es cuando esa sustancia ingresa al organismo y produce cambios. Y la intoxicación es un evento que puede ser individual o poblacional, por una sustancia química, que puede dar alteraciones reversibles o irreversibles al intoxicado. Para que haya intoxicación debe haber agente, huésped y medio: el agente es una sustancia, el huésped es el paciente y el medio sería el ambiente, que tiene que saber cómo está el aire, agua y suelo para poder relacionar causa-efecto. Se habla de toxicidad aguda cuando sucede dentro de las primeras 24 horas. Toxicidad retardada hay tres subcategorías: subaguda entre 24 horas y 15 días, la retardada propiamente dicha que es entre 15 días y 3 meses y la subcrónica que puede ser de los 3 meses hasta años. Que la crónica estaría incluida en ésta última categoría. Para que diga la testigo si conoce el etanol, o etanol anhidro o alcohol etílico, dijo: que sí. Que están dentro del grupo de los alcoholes, son derivados del alcohol. Que pueden ingresar al organismo por vía digestiva, por vía inhalatoria o por vía dérmica. Para que diga la testigo si conoce o puede describir cuales son los efectos de la exposición al alcohol etílico a corta duración, dijo: que depende de la vía. Que no es lo mismo el que consume por vía digestiva alcohol etílico que puede dar a un origen de cirrosis hepática o alteraciones a nivel del sistema nervioso central, la cual puede ser por exposición aguda o crónica. En el caso de una embarazada que consume





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

alcohol etílico puede producir lo que se llama embriopatía alcohólica con alteraciones de malformaciones en el bebé. Por vía dérmica puede producir erupciones y lesiones, eritemas, que eso se da más en los trabajadores que están en contacto con la sustancia. Y por inhalación, cuadros de irritación, conjuntivitis. Y si la exposición es permanente puede dar cuadros de irritación bronquial, pero eso se da mucho más y se ha comprobado en los trabajadores expuestos. Preguntado por el Dr. Gonzalez, para que diga el testigo cuales son las consecuencias en la salud de la exposición crónica al alcohol etílico por vías respiratorias y dérmicas, dijo: que eso depende de la cantidad del alcohol etílico que se inhala, de la concentración, de la susceptibilidad del individuo, del ambiente porque si es cerrado se concentra mucho más. Y los síntomas antes descriptos pueden ser en más o en menos, y también se pueden sumar las parecias, parestesias y polineuropatías periféricas. Para que diga la testigo si puede explicar que es un agente genotóxico, dijo: que es aquel que produce una alteración en el ADN del gen. Para que no haya errores de esto, hay que tener en cuenta la cadena de custodia que se hace desde que se saca la muestra hasta que llega al laboratorio. Sacar los falsos positivos con distintas sustancias que hay. Y es una determinación de efecto pero no es concluyente, porque para poder determinar si está contaminado o intoxicado debe tener las pruebas que se hicieron a las personas, las fuentes, y los valores de agua, aire y suelo, y el examen clínico de la persona. Que puede hacer una encuesta pero tiene que revisar a todas las personas. Que la elección de las personas tiene que ser al azar para que no sea dirigido a buscar un resultado determinado. Para que diga la testigo si el alcohol etílico es un agente genotoxico o puede ser considerado así, dijo: que está descripto que produce malformaciones cuando uno abusa en la ingesta, pero que no lo puede clasificar así. Para que diga la testigo si sabe que es el óxido nitroso, dijo: es un gas irritante que se encuentra en la atmosfera que produce irritaciones, que depende de la cantidad, concentración en los términos referidos anteriormente. Para que diga la testigo si el óxido nitroso es un agente genotoxico o puede ser considerado





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

así, dijo: que en éste momento no recuerda pero cree que no. Para que diga la testigo si sabe que son los niveles guía para medir contaminación, y si los mismos valores son rígidos o están sujetos a discusión, revisión y actualización por ley, dijo: que los niveles guía son los que se usan para ver cómo están de acuerdo a los valores que se encuentran, y que sí están en discusión y actualización en términos generales. Para que diga la testigo si sabe o le consta que existan niveles guía para medir contaminación en aire, dijo: que existen y que generalmente lo hacen la Universidad Tecnológica y el Ministerio de Ciencia y Tecnología, y el Ministerio de Ambiente lo piden a otras instituciones cuando hay que hacer los estudios. Para que diga la testigo si conoce cuál es la tasa anual de cáncer en la Ciudad de Córdoba y de que fuente surge éste dato, dijo: que eso lo puede decir la epidemióloga que está en el equipo y que ese dato surge del Registro y Estadística Provincial. Para que diga la testigo si como profesional de la salud especialista en toxicología y pediatría puede afirmar si las personas en general o niños en particular expuestos de manera crónica a pequeñas dosis de alcohol etílico u óxido nitroso, aún por debajo de los niveles guías, no corren riesgo de enfermarse o padecer algún tipo de patología, dijo: que eso no se puede afirmar. Que hay que hacer estudios en población para saber si ese valor no tiene que ser menos o puede ser más. Que también depende de la susceptibilidad de cada niño. Preguntado por el Dr. Belisle, para que diga la testigo si además de análisis documental del trabajo que reconoció, se hizo algún otro tipo de análisis, dijo: que con el equipo hizo un análisis documental. Para que diga la testigo si además de su reconocida actividad profesional y docente, realiza alguna actividad científica propiamente dicha, dijo: que en las sociedades que forma parte dan clases activas, se presentan trabajos y actividades docentes permanentes. Que forma parte del Comité de Evaluación de Proyectos del Ministerio de Ciencia y Tecnología. Para que diga la testigo si conoce personalmente al Dr. Ávila Vázquez, dijo: que sí lo conoce por pediatría, como docente auxiliar de la cátedra de pediatría. Y cuando era residente de pediatría





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO FEDERAL DE CORDOBA 3

trabajaban los dos en la Casa Cuna, que ella era Jefe de Guardia a cargo de los residentes. Que lo conoce hace 15 o 20 años aproximadamente. Para que diga la testigo como le llega el trabajo que reconoció dijo: que le llega por la gente de Porta para hacer un asesoramiento, y que no tuvo contacto con el Dr. Ávila Vázquez en ese momento. Para que diga la testigo si según su conocimiento y experiencia, es posible que se condense el aire en determinados momentos del día o a determinada temperatura o en ciertos momentos o estaciones del año o de acuerdo a la situación del clima, dijo: que sí se puede condensar, pero eso lo puede dar con más detalle algún especialista en aire. Que un especialista en eso podría decir si los valores esos pueden producir alteraciones o no. **A la 8, dijo:** que así lo cree. Lo que oído por S.S. dijo: téngase presente para su oportunidad. Con lo que se da por terminado el acto que previa lectura y ratificación del acta suscriben los comparecientes y la testigo, todo por ante mí de lo que doy fe.

